

BENDROSIOS NEATŠAUKIAMŲ TERMINUOTŲ INDĖLIŲ PRIĖMIMO IR TVARKYMO SĄLYGOS

Šios Bendrosios neatšaukiamų terminuotų indėlių priėmimo ir tvarkymo sąlygos (toliau – **Bendrosios Sąlygos**) taikomos teisiniams santykiams tarp PayRay Bank (toliau – **Bankas**) ir indėlininko (toliau – **Indėlininkas**), kuris nusprendė padėti indėlį Banke per Raisin GmbH (toliau – **Raisin**) su partneriu Raisin Bank (toliau – **Partneris**) administruojamas internetines indėlių priėmimo platformas, pasiekiamas interneto adresu www.raisin.com

1. Sąvokos

Šiose Bendrosiose sąlygose vartojamos ir didžiąja raide pateikiamos sąvokos turi tokias reikšmes:

- 1.1. **Atsiskaitomoji sąskaita** – Indėlininko atsiskaitomoji sąskaita Partnerio banke, iš kurios nurašomas ir pervedamas Bankui bei į kurią grąžinamas Indėlis.
- 1.2. **Bankas** – PayRay Bank, UAB kodas 304862948, adresas: Lvovo g. 25-702, Vilnius, tel. +37052143412el. paštas: info@payray.lt, interneto puslapis: <https://www.payray.lt/lt>. Duomenys apie Banką kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre. Bankui 2019 m. gruodžio 3 d. yra išduota banko licencija Nr. 001932 išduota Europos Centrinio Banko (<https://www.ecb.europa.eu/home/contacts/address/html/index.lt.html>). Banko priežiūros institucija yra Lietuvos bankas, Gedimino pr. 6, LT-01103 Vilnius, Lietuvos Respublika (<https://www.lb.lt/lt/kontaktai>).
- 1.3. **Bendrosios sąlygos** – šios Bendrosios neatšaukiamų terminuotų indėlių priėmimo ir tvarkymo sąlygos.
- 1.4. **Indėlis** – piniginis indėlis, kurį Indėlininkas įneša Banke atitinkamam Specialiosiose sąlygose nurodytam laikotarpiui, gaudamas už tai tam tikro dydžio palūkanas. Visi Banko siūlomi Indėliai yra neatšaukiami terminuoti indėliai, apie kuriems taikomas specialias sąlygas ir taisykles Indėlininkas yra informuojamas

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ACCEPTANCE AND MANAGEMENT OF IRREVOCABLE TERM DEPOSITS

These General Terms and Conditions for Acceptance and Management of Irrevocable Term Deposits (hereinafter "**General Conditions**") apply to the legal relationship between PayRay Bank (hereinafter the "**Bank**") and the Depositor (hereinafter the "**Depositor**") who decided to make a deposit with the Bank through online deposit-taking platforms available at www.raisin.com, administered by Raisin GmbH (hereinafter "**Raisin**") with partner Raisin Bank (hereinafter the "**Partner**").

1. Definitions

The capitalised terms used in these General Conditions shall have the following meanings:

- 1.1. "**Current Account**" means the Depositor's current account with the Partner's Bank, from which the Deposit is debited and transferred to the Bank and to which it is repaid.
- 1.2. "**Bank**" means PayRay Bank, UAB code 304862948, address: Lvovo str. 25-702, Vilnius, phone + 37052143412, e-mail: info@payray.lt, website: <https://www.payray.lt/lt>. Data on the Bank are collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania. On 03 December 2019 License No. 001932 was issued to the Bank by the European Central Bank (<https://www.ecb.europa.eu/home/contacts/address/html/index.lt.html>). The Bank's supervisory authority is the Bank of Lithuania, Gedimino Ave. 6, LT-01103 Vilnius, Republic of Lithuania (<https://www.lb.lt/lt/kontaktai>).
- 1.3. "**General Terms and Conditions**" mean these General Terms and Conditions for Acceptance and Management of Irrevocable Term Deposits.
- 1.4. "**Deposit**" means a monetary deposit that the Depositor makes to the Bank for the period specified in the Special Conditions and therefrom receives interest at a certain rate. All Deposits offered by the Bank are irrevocable term deposits the applicable special conditions and rules of which are delivered to the Depositor in a separate

atskiru dokumentu prieš jam sudarant su Banku Indėlio sutartį. Pasirašydamas Indėlio sutartį Indėlininkas patvirtina, kad informaciją apie neatšaukiamo terminuoto indėlio ypatumus gavo ir sutinka padėti Indėlį neatšaukiamo terminuoto indėlio sąlygomis. 1.5. Indėlio palūkanos – palūkanos, kurias Bankas moka Indėlininkui už Indėlį. Palūkanų suma priklauso nuo Indėlio dydžio, Indėlio termino, ir Palūkanų normos. 1.6. Indėlio sąskaita – Banko vidinėje apskaitos sistemoje atidaryta sąskaita, kurioje vykdoma Indėlininko Indėlio apskaita. 1.7. Indėlio sutartis – Banko ir Indėlininko sudaryta sutartis dėl Indėlio priėmimo ir tvarkymo. Šią sutartį sudaro šios Bendrosios sąlygos ir Specialiosios sąlygos. 1.8. Indėlio terminas – laikotarpis (mėnesiai, metai), kuriam yra padedamas Indėlis, ir kuris yra užfiksuojamas Specialiosiose sąlygose. 1.9. Indėlininkas – fizinis asmuo, su kuriuo sudaryta Indėlio sutartis. 1.10. Konfidenciali informacija – Indėlio sutartis, įskaitant jos turinį ir sąlygas, ir visa su Indėlio sutartimi, jos sudarymu, pakeitimu ar nutraukimu ir jos sąlygų aiškinimu, taikymu ir vykdymu susijusi informacija, žinios, duomenys, korespondencija ir dokumentai bei informacija, žinios, duomenys, korespondencija ir dokumentai apie bankines operacijas, mokėjimus, kainas, įsipareigojimų ir skolos dydžius, saugumo reikalavimus, techninius ir technologinius dalykus, rinkodarą, komercines paslaptis, taip pat bet kokia kita viešai neskelbiama informacija, žinios, duomenys, korespondencija ir dokumentai, susiję su Indėlio sutarties bet kurios šalies veikla, išskyrus atvejus, kai Bendrosiose sąlygose, Indėlio sutartyje ir/ar Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatyta kitaip. 1.11. Palūkanų norma – metinė palūkanų norma, kurią Bankas moka už Indėlininko padėtą Indėlį. Palūkanų norma įtvirtinama	document before concluding the Deposit Agreement with the Bank. By signing the Deposit Agreement, the Depositor confirms that he/she has been made aware of the peculiarities of the irrevocable term deposit and agrees to make the Deposit under the terms and conditions of the irrevocable term deposit. 1.5. "Deposit Interest" means interest paid by the Bank to the Depositor for the Deposit. The amount of interest depends on the amount, the term of the Deposit, and the Interest rate. 1.6. "Deposit Account" means an account opened in the Bank's internal accounting system where the Depositor's Deposit is recorded. 1.7. "Deposit Agreement" means an agreement concluded between the Bank and the Depositor regarding the acceptance and management of the Deposit. The Agreement consists of these General Terms and Conditions and the Special Conditions. 1.8. "Deposit Term" means the period (in months, years) for which the Deposit is made and which is specified in the Special Conditions. 1.9. "Depositor" means a natural person with whom the Deposit Agreement is concluded. 1.10. "Confidential Information" means the Deposit Agreement, including its content and conditions, and all information, knowledge, data, correspondence and documents pertaining to the Deposit Agreement, its conclusion, amendment or termination and interpretation, application and enforcement of its terms, as well as information, knowledge, data, correspondence on banking operations, payments, prices, amounts of liabilities and debts, security requirements, technical and technological matters, marketing, commercial secrets, as well as any other non-public information, knowledge, data, correspondence and documents related to the activities of any party of the Deposit Agreement, unless otherwise provided in the General Terms and Conditions, the Deposit Agreement and/or the legal acts of the Republic of Lithuania. 1.11. "Interest Rate" means the annual interest rate paid by the Bank for the Deposit made by the Depositor. The interest rate is
--	--

Specialiosiose sąlygose. 1.12. Partneris – Raisin Bank Vokietijoje licencijuojama kredito įstaiga, kurios registruota buveinė yra adresu Niedenau g. 61- 63, 60325 Frankfurtas prie Maino, Vokietija, registracijos vietos teisme Frankfurte numeris yra HRB 13305 257 191 1.13. Raisin – Vokietijoje įsteigta ribotos atsakomybės bendrovė (GmbH – <i>Gesellschaft mit beschränkter Haftung</i>), kurios registruota buveinė yra adresu Immanuelkirchstr. 14A, 10405 Berlynas, Vokietija, registracijos numeris HRB 146726 B, ir kuri valdo internetinę indėlių priėmimo platformą, pasiekiamą, be kita ko, interneto adresais www.raisin.com. 1.14. Specialiosios sąlygos – konkretaus Indėlininko Bankui pateikto Indėlio sąlygas (Indėlio sumą, Palūkanų normą, Indėlio terminą ir kt.) nustatantis dokumentas, sudarantis neatskiriamą Indėlio sutarties dalį.	set out in the Special Conditions. 1.12. "Partner" means Raisin Bank, a credit institution licensed in Germany with its registered office at Niedenau str. 61- 63, 60325 Frankfurt am Main, Germany, registration number in the local court in Frankfurt is HRB 13305 257 191 1.13. "Raisin" is a limited liability company established in Germany (GmbH - <i>Gesellschaft mit beschränkter Haftung</i>) with its registered office at Immanuelkirchstr. 14A, 10405 Berlin, Germany, registration number HRB 146726 B, and which operates the online deposit-taking platform available, inter alia, at www.raisin.com. 1.14. "Special Conditions" mean a document determining the conditions for a specific Deposit made by the Depositor with the Bank (Deposit amount, Interest rate, Deposit Term, etc.), which forms an integral part of the Deposit Agreement.
2. Indėlio sutarties sudarymas 2.1. Indėlininkas gali sudaryti Indėlio sutartį tik savo naudai. 2.2. Norėdamas sudaryti Indėlio sutartį, Indėlininkas turi būti atsidaręs Atsiskaitomąją sąskaitą Partnerio banke (įskaitant, atitikti visus tokios sąskaitos atidarymui keliamus amžiaus, pilietybės / gyvenamosios vietos ir kitus reikalavimus), kuris, prieš atidarydamas Indėlininkui Atsiskaitomąją sąskaitą, identifikuos klientą pagal taikytinus pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevenciją reglamentuojančius teisės aktus, įskaitant Lietuvos Respublikos pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos įstatymą, juo įgyvendinamus Europos Sąjungos teisės aktus bei jį detalizuojančius poįstatyminius teisės aktus. Bet kuriuo atveju, net jei Indėlininkas jau turi Atsiskaitomąją sąskaitą ir siekia sudaryti Indėlio sutartį, Bankas turi teisę atsisakyti sudaryti tokią sutartį su Indėlininku, vadovaudamasis teisės aktų reikalavimais, įskaitant reikalavimus dėl Indėlininko tapatybės nustatymo pagal paminėtus pinigų	2. Conclusion of a Deposit Agreement 2.1. The Depositor may enter into the Deposit Agreement only for his/her own benefit. 2.2. In order to enter into the Deposit Agreement, the Depositor must have opened a Current Account with the Partner Bank (having met all age, citizenship/residence and other requirements for opening such an account) which, prior to opening the Current Account for the Depositor, will identify the customer in accordance with the applicable legal acts governing money laundering and terrorist financing prevention, including the Law on Prevention of Money Laundering and Terrorist Financing of the Republic of Lithuania, legal acts of the European Union implemented by it and regulations which detail it. In any case, even if the Depositor already has a Current Account and seeks to enter into a Deposit Agreement, the Bank has the right to refuse to enter into such an agreement with the Depositor based on the legal requirements, including the requirement for identification of the Depositor in accordance with the above legal acts on money laundering and terrorist financing (for example, if the Depositor's identity

plovimo ir teroristų finansavimo prevenciją reglamentuojančius teisės aktus (pvz., jei Partnerio bankui perduota Indėlininko tapatybės informacija neatitinka Banko keliamų reikalavimų, yra nepakankama ir kt.). 2.3. Indėlio sutartis yra sudaroma per Raisin indėlių priėmimo platformą, nuotoliniu būdu. Indėlio sutartis laikoma sudaryta tik esant visoms šioms sąlygoms: 2.3.1. Indėlininkas atsidaro Atsiskaitomąją sąskaitą Partnerio banke; 2.3.2. Partnerio bankas atlieka Indėlininko identifikavimo procesą pagal taikytinus pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevenciją reglamentuojančius teisės aktus; 2.3.3. Indėlininkas per Raisin platformą išreiškia valią padėti Indėlį Banke, pateikdamas reikiamą informaciją apie Indėlį; 2.3.4. Bankas per Raisin platformą pateikia Indėlininkui informaciją apie indėlių draudimą, informaciją, susijusią su nuotoliniu būdu sudaromomis sutartimis ir teise jų atsisakyti, bei informaciją apie neatšaukiamų terminuotų indėlių ypatumus; 2.3.5. Indėlininkui susipažinus su 2.3.4 punkte aukščiau pateikta informacija ir patvirtinus tokį susipažinimą, Bankas per Raisin platformą pateikia Indėlininkui šias Bendrąsias sąlygas ir Specialiąsias sąlygas (Indėlio sutartį); 2.3.6. Indėlininkas patvirtina 2.3.5 punkte nurodytos informacijos gavimą bei sutikimą sudaryti Indėlio sutartį; 2.3.7. Partnerio bankas perduoda Bankui visą reikalingą informaciją apie Indėlį ir apie Indėlininko identifikavimą; 2.3.8. Bankas patvirtina Raisin Indėlininko priimtinumą; 2.3.9. Bankas atidaro Indėlio sąskaitą, ir per Raisin platformą pateikia Indėlininkui patvirtinimą apie Indėlio sutarties sudarymą, kartu su informacija apie Indėlio sąskaitos numerį; 2.3.10. Bankui atidarius Indėlio sąskaitą,	information provided to the Partner's bank does not meet the requirements set by the Bank, or it is insufficient, etc.). 2.3. The Deposit Agreement is concluded via the Raisin deposit-taking platform, remotely. The Deposit Agreement shall be deemed concluded only if all of the following conditions are met: 2.3.1. The Depositor opens a Current Account with the Partner Bank; 2.3.2. The Partner Bank carries out the Depositor identification process in accordance with the applicable legislation governing the prevention of money laundering and terrorist financing; 2.3.3. The Depositor, through the Raisin platform, expresses his/her willingness to make the Deposit with the Bank by providing the necessary information about the Deposit; 2.3.4. The Bank provides the Depositor with information on deposit insurance, information related to remotely concluded agreements and the right to withdraw from them, as well as information on the peculiarities of irrevocable term deposits; 2.3.5. Upon the Depositor's acquaintance with the above information in Clause 2.3.4 and confirmation of such acquaintance, the Bank shall provide the Depositor with these General Terms and Conditions and the Special Conditions (the Deposit Agreement) via the Raisin platform; 2.3.6. The Depositor confirms the receipt of the information specified in Clause 2.3.5 and the consent to enter into the Deposit Agreement; 2.3.7. The Partner Bank provides the Bank with all necessary information on the Deposit and on the identification of the Depositor; 2.3.8. The Bank confirms the eligibility of the Raisin Depositor; 2.3.9. The Bank opens the Deposit Account, and via the Raisin platform furnishes to the Depositor a confirmation of the conclusion of the Deposit Agreement, together with information on the Deposit Account number; 2.3.10. Upon opening the Deposit Account
--	--

Partnerio bankas Indėlininko vardu perveda Indėlio sumą iš Atsiskaitomosios sąskaitos į Indėlio sąskaitą. 2.4. Į Indėlio sąskaitą turi būti pervedama tik Specialiosiose sąlygose nurodyta Indėlio suma. Bankui į Indėlio sąskaitą gavus didesnę ar mažesnę nei Specialiosiose sąlygose nustatyta Indėlio sumą, Indėlio sutartis laikoma nesudaryta, ir visos Banko gautos sumos ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas grąžinamos Indėlininkui į jo Atsiskaitomąją sąskaitą, o Indėlio sąskaita uždaroma. 2.5. Kiekvienam atskiram Indėliui bus atidaroma atskira Indėlio sąskaita. 2.6. Indėlio sąskaitos atidaromos tik eurai. 2.7. Iš Atsiskaitomosios sąskaitos perversa Indėlio suma bus įskaityta į Indėlio sąskaitą ne vėliau kaip kitą darbo dieną, nuo kurios Indėlis bus laikomas gautu ir bus pradedamos skaičiuoti Indėlio palūkanos. 2.8. Indėlininkas įsipareigoja tiek Atsiskaitomąją sąskaitą, tiek Indėlio sąskaitą naudoti tik su Indėlio padėjimu ir atsiėmimu susijusiais tikslais. 2.9. Indėlio sąskaita nėra mokėjimo sąskaita ir turi ribotą funkcionalumą – Indėlininkas neturi teisės ir galimybės papildyti Indėlio sąskaitos, pateikti mokėjimo pavedimus ar kitus nurodymus atlikti operacijas sąskaitoje ar iš jos, taip pat negali gauti įplaukų iš kitų šaltinių nei Atsiskaitomoji sąskaita. Tačiau Indėlininkas turi teisę Raisin ir/arba Banko suteiktomis priemonėmis bet kuriuo metu pasitikrinti savo Indėlio sąskaitos statusą, likusį Indėlio terminą ir palūkanų dydį bei informaciją apie indėlių draudimą. 2.10. Indėlio sutarties galiojimo metu Indėlio suma negali būti didinama. 2.11. Indėlio sutartis sudaroma tokiomis sąlygomis, įskaitant Palūkanų normą, kokios galioja ir yra Banko siūlomos sutarties sudarymo dieną.	by the Bank, the Partner Bank shall transfer the Deposit amount from the Current Account to the Deposit Account on behalf of the Depositor. 2.4. Only the Deposit amount specified in the Special Conditions shall be transferred to the Deposit Account. If the Bank receives a Deposit amount higher or lower than the one specified in the Special Conditions, the Deposit Agreement shall be deemed not concluded and all amounts received by the Bank shall be repaid to the Depositor to his/her Current Account within 2 (two) business days, and the Deposit Account shall be closed. 2.5. A separate Deposit Account will be opened for each individual Deposit. 2.6. Deposit Accounts shall be opened only in the Euro. 2.7. The Deposit amount transferred from the Current Account will be credited to the Deposit Account no later than on the next business day from which the Deposit will be considered received and the Deposit interest will commence. 2.8. The Depositor undertakes to use both the Current Account and the Deposit Account only for the purposes related to the placement and withdrawal of the Deposit. 2.9. The Deposit Account is not a payment account and has limited functionality – the Depositor shall not have the right and possibility to replenish the Deposit Account, submit payment orders or other instructions to perform transactions in or from the account, nor to receive income from sources other than the Current Account. However, the Depositor shall have the right to check the status of his Deposit Account, the remaining term of the Deposit and the amount of interest, as well as information on deposit insurance at any time by means provided by Raisin and/or the Bank. 2.10. During the validity of the Deposit Agreement, the Deposit amount may not be increased. 2.11. The Deposit Agreement shall be concluded on such terms and conditions, including the Interest rate, as are valid and in force on the day of concluding the agreement offered by the Bank.
--	---

2.12. Bendra vieno Indėlininko vienu metu Banke turimų Indėlių suma negali viršyti 100 000 eurų sumos.	2.12. The total amount of Deposits held by the Depositor in the Bank at the same time may not exceed the amount of EUR 100,000.
3. Indėlio palūkanų apskaičiavimas	3. Calculation of Deposit Interest
3.1. Bankas pradeda skaičiuoti Indėlio palūkanas nuo Indėlio įnešimo į Indėlio sąskaitą dienos, kaip tai numatyta šių Bendrųjų sąlygų 2.7 punkte, ir skaičiuoja jas visą laikotarpį, kuriam padedamas Indėlis (išskyrus paskutinę šio laikotarpio dieną).	3.1. The Bank shall start calculating the Deposit Interest from the day of placing of the Deposit to the Deposit Account, as provided for in Clause 2.7 of these General Terms and Conditions, and shall calculate it for the entire period for which the Deposit is made (except for the last day of this period).
3.2. Indėlio palūkanos skaičiuojamos pagal Indėlio sutarties sudarymo dieną galiojusią Palūkanų normą, ir mokamos Indėlio valiuta – eurai.	3.2. The Deposit Interest shall be calculated under the Interest rate valid on the day of concluding the Deposit Agreement, and shall be paid in the Deposit currency, the Euro.
3.3. Palūkanos skaičiuojamos nuo Indėlio sumos. Periodinis Palūkanų kaupimas prie Indėlio sumos, kai Palūkanos toliau skaičiuojamos nuo Indėlio sumos kartu su jau susikaupusiomis palūkanomis, netaikomas.	3.3. The Interest shall run on the Deposit amount. Periodic accruing of Interest at the Deposit Amount, when the Interest further runs on the Deposit Amount together with the interest already accrued, shall not apply.
3.4. Indėlio palūkanos apskaičiuojamos darant prielaidą, kad metus sudaro 360 dienų, o mėnesį – kalendorinis dienų skaičius.	3.4. Deposit interest shall be calculated on the assumption that the year has 360 days and the month has the calendar number of days.
4. Indėlio sutarties galiojimo laikotarpis	4. Term of validity of the Deposit Agreement
4.1. Indėlio sutartis galioja iki Specialiosiose sąlygose nustatyto Indėlio termino pabaigos.	4.1. The Deposit Agreement shall be valid until the end of the Deposit Term specified in the Special Conditions.
4.2. Paskutinę Indėlio termino dieną (arba artimiausią darbo dieną, jei paskutinė Indėlio termino diena yra ne darbo diena), Bankas į Atsiskaitomąją sąskaitą grąžina Indėlininkui Indėlį ir išmoka visas per Indėlio terminą susikaupusias Indėlio palūkanas. Išmokėdamas Indėlį ir Indėlio palūkanas, Bankas gali be atskiro pranešimo Indėlininkui išskaičiuoti pajamų mokestį, taikomą Indėlininko sukauptoms palūkanoms, jeigu Banko pareiga išskaičiuoti tokį mokestį numatyta Lietuvos Respublikos teisės aktuose.	4.2. On the last day of the Deposit Term (or on the next immediate business day, if the last day of the Deposit term is a non-business day), the Bank shall return the Deposit to the Depositor's Current Account and pay all the Deposit Interest accrued during the Deposit Term. When paying out the Deposit and the Deposit Interest, the Bank may, without separately notifying the Depositor, deduct the income tax applicable to the Depositor's accrued interest, if the Bank's obligation to deduct such tax is provided for in the legal acts of the Republic of Lithuania.
4.3. Sugrąžinęs Indėlininkui Indėlį ir išmokėjęs susikaupusias Indėlio palūkanas, Bankas uždaro Indėlio sąskaitą be atskiro pranešimo Indėlininkui. Jei Indėlininkas nebeturi aktyvių Indėlio sąskaitų Banke, tai gali būti pagrindas Partnerio bankui uždaryti Indėlininko Atsiskaitomąją	4.3. Upon repayment of the Deposit to the Depositor and payment of the accrued Deposit Interest, the Bank shall close the Deposit Account without separate notice to the Depositor. If the Depositor no longer has active Deposit Accounts with the Bank, this may be the basis for the Partner Bank to close

sąskaitą. 4.4. Tuo atveju, jei suėjus Indėlio terminui Indėlininkas yra miręs ir jo Atsiskaitomoji sąskaita yra uždaryta, Indėlis bus išmokamas teisėtiems Indėlininko paveldėtojams, jiems pateikus Bankui atitinkamus paveldėjimo teisę patvirtinančius dokumentus. Jei tokie paveldėtojai nesikreipia į Banką suėjus Indėlio terminui, Bankas tokį Indėlį laiko vidinėse Banko sąskaitose iki tokio kreipimosi, nemokėdamas palūkanų už tokį Indėlio laikymą pasibaigus Indėlio terminui.	the Depositor's Current Account. 4.4. In the event that the Depositor is deceased upon maturity of the Deposit and his/her Current Account is closed, the Deposit will be paid to the legal heirs of the Depositor upon their submission to the Bank of the relevant documents confirming their right of inheritance. If such heirs do not apply to the Bank upon maturity of the Deposit, the Bank shall keep such Deposit in the internal accounts of the Bank until such application, without paying interest for such holding of the Deposit after the maturity of the Deposit.
5. Indėlio sutarties nutraukimas 5.1. Remiantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso nuostatomis, Indėlininkas neturi teisės nutraukti Indėlio sutartį ir atsiimti Indėlį ar jo dalį nesusėjus Specialiosiose sąlygose nustatytam Indėlio terminui, išskyrus šiuos atvejus: 5.1.1. darbo netekimas; 5.1.2. sunki liga; 5.1.3. Indėlininko, jo sutuoktinio, vaiko ar kito artimojo giminaičio (senelio ar vaikaičio, brolio ar sesers) mirtis, 5.1.4. kitais atvejais – gavus Banko sutikimą. 5.2. Šių Bendrųjų sąlygų 5.1 punkte nurodytais atvejais Bankas išmokės visą Indėlį arba Indėlininko prašomą išmokėti jo dalį pagal Indėlininko pareikalavimą, kartu pateikiant bet kurią iš 5.1. punkte nurodytų aplinkybių pagrindžiančius dokumentus, Indėlininkui nepatiriant papildomų su Indėlio sutarties nutraukimu susijusių išlaidų. Indėlininko prašomas prieš terminą išmokėti Indėlis ar jo dalis bus Banko pervedama į Atsiskaitomąją sąskaitą per 2 (dvi) darbo dienas. Indėlininkui prieš terminą atsiėmus visą Indėlį, Indėlio sąskaita uždaroma. Tuo atveju, jei Indėlininkas prieš terminą atsiima tik dalį Indėlio, Indėlio sutartis lieka galioti dėl likusios Indėlio dalies.	5. Termination of the Deposit Agreement 5.1. Pursuant to the provisions of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the Depositor has no right to terminate the Deposit Agreement and withdraw the Deposit or a part thereof before expiration of the Deposit Term specified in the Special Conditions, except in the following cases: 5.1.1.loss of job; 5.1.2.severe disease; 5.1.3.death of the Depositor, his/her spouse, child or other close relative (grandfather/grandmother or grandchild, sibling), 5.1.4.in other cases - with the consent of the Bank. 5.2. In the cases specified in Clause 5.1 of these General Terms and Conditions, the Bank will disburse the total Deposit or part thereof as requested by the Depositor, at his/her demand, along with the documents substantiating any of the circumstances specified in Clause 5.1., without the Depositor incurring any additional costs related to the termination of the Deposit Agreement. The Deposit or a part thereof requested to be disbursed to the Depositor prior to maturity shall be transferred by the Bank to the Current Account within 2 (two) business days. If the Depositor withdraws the entire Deposit before the due date, the Deposit Account shall be closed. In the event that the Depositor withdraws only a part of the Deposit before the due date, the Deposit Agreement shall remain valid for the remaining part of the Deposit.

5.3. Iki Indėlio išmokėjimo dienos susikaupusios palūkanos Indėlio išmokėjimo prieš Indėlio terminą atveju nebus mokamos. Prieš terminą atsiėmus dalį Indėlio ir Indėlio sutarčiai liekant galioti likusiai indėlio daliai, susikaupusių ir Indėlio termino pabaigoje išmokamų palūkanų suma bus sumažinta palūkanų, susikaupusių už jau atsiimtą Indėlio dalį, suma. 5.4. Bankas turi teisę vienašališkai nutraukti Indėlio sutartį nesuėjus Indėlio terminui, pranešęs apie tai Indėlininkui per Raisin platformą ir/arba Specialiosiose sąlygose nurodytais Indėlininko kontaktais, bet kuriuo iš toliau nurodytų atvejų: 5.4.1. jei Indėlininkas nevykdo savo įsipareigojimų pagal Indėlio sutartį arba vykdo juos netinkamai; 5.4.2. jei Indėlininkas nevykdo savo įsipareigojimų Raisin ir/arba Partnerio bankui; 5.4.3. jei Indėlininkas Bankui (ar Partnerio bankui) pateikė melagingą informaciją arba dokumentus; 5.4.4. jei Bankas įtaria, kad Indėlininkas arba Indėlio sąskaitoje esančios lėšos yra susijusios su neteisėtu būdu įgytų lėšų plovimu ar teroristų finansavimu arba minėtų lėšų gavimo būdas yra neteisėtas; 5.4.5. jei to reikalauja Banko priežiūros institucijos, arba to reikalaujama pagal Bankui, Raisin ar Partneriui taikytinus teisės aktus. 5.5. Jei Indėlio sutartis Indėlininko ar Banko iniciatyva nutraukiama nepasibaigus Indėlio terminui, Bankas turi teisę neišmokėti priskaičiuotų Indėlio palūkanų už Indėlio terminą. 5.6. Nutraukus Indėlio sutartį, Indėlininkui mokėtinos sumos pervedamos į Atsiskaitomąją sąskaitą ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, ir Indėlio sąskaita uždaroma. 6. Indėlio sutarties keitimas 6.1. Indėlininkas neturi teisės didinti ar mažinti	5.3. In case of disbursement of the Deposit before the Deposit maturity term the interest accrued before the Deposit disbursement date shall not be paid. If a part of the Deposit is withdrawn before maturity and the Deposit Agreement remains in force for the remaining part of the Deposit, the amount of accrued Interest payable at the end of the Deposit Term will be reduced by the amount of the interest accrued on the part of the Deposit already withdrawn. 5.4. The Bank has the right to unilaterally terminate the Deposit Agreement before the maturity of the Deposit by respectively notifying the Depositor via the Raisin platform and/or the Depositor's contacts specified in the Special Conditions, in any of the following cases: 5.4.1. if the Depositor fails to perform his/her obligations under the Deposit Agreement or performs them improperly; 5.4.2. if the Depositor fails to perform its obligations towards Raisin and/or Partner Bank; 5.4.3. if the Depositor has provided false information or documents to the Bank (or the Partner Bank); 5.4.4. if the Bank suspects that the Depositor or the funds on the Deposit Account are related to money laundering or terrorist financing or the method of obtaining the said funds was illegal; 5.4.5. if requested by the Bank's supervisory authorities or required by the legislation applicable to the Bank, Raisin or the Partner. 5.5. If the Deposit Agreement is terminated at the initiative of the Depositor or the Bank before the expiry of the Deposit Term, the Bank has the right to refuse to pay the Deposit Interest raised for the Deposit Term. 5.6. Upon termination of the Deposit Agreement, the amounts payable to the Depositor shall be transferred to the Current Account no later than within 2 (two) business days, and the Deposit Account shall be closed. 6. Amendment of the Deposit Agreement 6.1. The Depositor shall not be entitled to increase
--	--

Indėlio sumos (išskyrus teisę atsiimti dalį Indėlio pagal šių Bendrųjų sąlygų 5.1 punktą) arba vienašališkai keisti kitų Specialiųjų sąlygų.	or decrease the Deposit amount (except for the right to withdraw a part of the Deposit in accordance with Clause 5.1 of these General Terms and Conditions) or to unilaterally amend other Special Conditions.
6.2. Bankas neturi teisės vienašališkai keisti Indėlio termino ir Indėlio palūkanų, nustatytų sudarant Indėlio sutartį.	6.2. The Bank shall not have the right to unilaterally change the Deposit Term and the Deposit Interest stipulated at the time of conclusion of the Deposit Agreement.
6.3. Bankas turi teisę vienašališkai keisti šias Bendrąsias sąlygas, apie pasikeitimus paskelbdamas Raisin platformoje ir savo internetiniame tinklalapyje. Prieš įsigaliojant tokiems pakeitimams, Bankas turi iš anksto (prieš 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų) informuoti apie juos Indėlininką, naudodamas Raisin platformą, Banko interneto tinklalapį ir Specialiosiose sąlygose nurodytus Indėlininko kontaktus (jei tokie Bendrųjų sąlygų pakeitimai būtų taikomi ir iki šių pakeitimų sudarytoms Indėlio sutartims). Indėlininkas gali susipažinti su informacija apie visus numatomus Bendrųjų sąlygų pakeitimus per tinkamą laikotarpį iki jų įsigaliojimo dienos, apsilankęs Raisin ar Banko interneto svetainėje. Banko pareiga iš anksto pranešti apie Bendrųjų sąlygų pakeitimus netaikoma, jei tokie pakeitimai yra atliekami siekiant apsaugoti Banko klientų interesus ir šalies finansų sistemos stabilumą, arba yra reikalingi vykdant teisės aktų reikalavimus ar Banko priežiūros institucijų įpareigojimus. Atlikdamas tokius pakeitimus, Bankas įsipareigoja nedelsdamas ir kuo greičiau informuoti apie juos Indėlininką, naudodamas Raisin platformą, Banko interneto tinklalapį ir Specialiosiose sąlygose nurodytus Indėlininko kontaktus.	6.3. The Bank has the right to unilaterally amend these General Terms and Conditions by publishing the changes on the Raisin platform and on its website. Prior to the entry into force of such amendments, the Bank shall notify the Depositor thereof in advance (60 (sixty) calendar days in advance) using the Raisin platform, the Bank's website and the Depositor's contacts specified in the Special Terms and Conditions (if such amendments of the General Terms and Conditions also apply to Deposit Agreements concluded before the amendments). The Depositor may access the information on all projected amendments to the General Terms and Conditions within a reasonable period of time before their effective date by visiting Raisin's or the Bank's website. The Bank's obligation to give prior notice of changes to the General Terms and Conditions shall not apply if such changes are made to protect the interests of the Bank's customers and the stability of the country's financial system, or are necessary to comply with legal requirements or the obligations imposed by the Bank's supervising authorities. In the making of such amendments, the Bank shall respectively notify the Depositor immediately and as soon as possible, using the Raisin platform, the Bank's website and the Depositor's contacts specified in the Special Conditions.
7. Nuostatos dėl Indėlio sutarties sudarymo nuotoliniu būdu	7. Provisions regarding the conclusion of the Deposit Agreement remotely
7.1. Indėlininkas, per Raisin platformą patvirtindamas Indėlio sutarties sudarymą, patvirtina, kad Bankas jam pateikė Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytą informaciją, susijusią su nuotoliniu būdu sudaromomis sutartimis ir teise jų atsisakyti, informaciją apie neatšaukiamų terminuotų indėlių	7.1. By approving the conclusion of the Deposit Agreement through the Raisin platform, the Depositor confirms that the Bank has supplied to him/her the information provided for in the legal acts of the Republic of Lithuania related to distance contracts and the right to withdraw from them, information on irrevocable term deposits, information on

ypatumus, informaciją apie indėlių draudimą ir šias Bendrąsias sąlygas bei Specialiąsias sąlygas, ir jis susipažino su šia informacija. 7.2. Indėlininkui tinkamai identifikavus Partnerio banko platformoje ir elektroninėmis ryšio priemonėmis patvirtinus Raisin platformoje Indėlio sutarties sudarymą bei Bankui pateikus Indėlininkui Indėlio sutarties patvirtinimą, laikoma, kad Indėlio sutartis sudaryta raštu ir turi tokią pačią galią, kaip ir rašytinė sutartis. Šalys sutinka, kad Indėlio sutartis yra pasirašoma tokiu būdu naudojant elektronines ryšio priemones bei susitaria, kad toks Indėlio sutarties sudarymas sukuria abiem Sutarties šalims šioje Indėlio sutartyje numatytus įsipareigojimus. Bet kuriuo atveju, sudaręs Indėlio sutartį, Indėlininkas bet kuriuo Indėlio sutarties galiojimo metu turi teisę reikalauti, kad bet kokia su Indėlio sutartimi susijusi informacija jam būtų pateikta popieriuje. 7.3. Indėlininkas turi teisę vienašališkai atsisakyti Indėlio sutarties per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo jos sudarymo dienos, pranešęs apie tai Bankui per Raisin platformą. Išsamesnė informacija apie šią Indėlininko teisę yra pateikiama Indėlininkui kartu su Indėlio sutartimi. 7.4. Jei Indėlininkas pateikė pranešimą apie vienašališką sutarties atsisakymą, laikydamasis šių Bendrųjų sąlygų 7.3 punkte nustatytos tvarkos, Bankas įsipareigoja grąžinti Indėlininkui Indėlio sumą, pervesdamas ją į Atsiskaitomąją sąskaitą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo minėtojo pranešimo gavimo dienos. Šiame punkte numatytais atvejais Bankas neišmoka Indėlininkui Indėlio palūkanų. 8. Taikytina teisė ir ginčų sprendimas 8.1. Šios Bendrosios sąlygos yra parengtos vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise, joms, iš jų kylantiems ir su jomis	deposit insurance and these General Terms and Conditions as well as the Special conditions, and that he/she has read this information. 7.2. Upon proper identification of the Depositor on the Partner Bank's platform and approval of conclusion of the Deposit Agreement on the Raisin platform via electronic means of communication and upon submission of the confirmation of the Deposit Agreement by the Bank to the Depositor, the Deposit Agreement shall be deemed concluded in writing and having the same effect as a written agreement. The Parties agree that the Deposit Agreement is signed in this way using electronic means of communication and that such a way of conclusion of the Deposit Agreement creates obligations for both Parties to the Agreement provided for in this Deposit Agreement. In any case, upon conclusion of the Deposit Agreement, the Depositor shall have the right at any time during the validity of the Deposit Agreement to demand that any information related to the Deposit Agreement be provided to him/her as a hardcopy. 7.3. The Depositor shall have the right to unilaterally withdraw from the Deposit Agreement within 14 (fourteen) calendar days from the day of its conclusion, by notifying the Bank thereof via the Raisin platform. Further information on this Depositor's right shall be furnished to the Depositor together with the Deposit Agreement. 7.4. If the Depositor has given notice of unilateral withdrawal from the Agreement in accordance with Clause 7.3 of these General Terms and Conditions, the Bank undertakes to repay the Deposit amount to the Depositor by transferring it to the Current Account not later than within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the said notice. In the cases provided for in this Clause, the Bank shall not pay the Deposit Interest to the Depositor. 8. Governing law and dispute settlement 8.1. These General Terms and Conditions are made in accordance with the law of the Republic of Lithuania, the Conditions and the legal relations arising from and related to
---	--

susijusiems teisiniams santykiams yra taikoma (įskaitant klausimus dėl Bendrųjų sąlygų sudarymo, galiojimo, negaliojimo, vykdymo, nutraukimo ir atsisakymo) Lietuvos Respublikos teisė ir šios Bendrosios sąlygos yra aiškinamos vadovaujantis šia teise. 8.2. Šalių sudarytai Indėlio sutarčiai, iš jos kylantiems ir su ja susijusiems teisiniams santykiams yra taikoma (įskaitant klausimus dėl Indėlio sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo, vykdymo, nutraukimo ir atsisakymo) Lietuvos Respublikos teisė ir Indėlio sutartis yra aiškinama vadovaujantis šia teise. 8.3. Visi ginčai, nesutarimai ir reikalavimai, kylantys iš Bendrųjų sąlygų ar Indėlio sutarties arba susiję su jomis, jų nesilaikymu, nutraukimu arba galiojimu sprendžiami derybų būdu. Jei per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo šio ginčo ar nesutarimo, ar reikalavimo atsiradimo šalys nepasiekia susitarimo, šis ginčas ar nesutarimas, ar reikalavimas perduodamas spręsti Lietuvos Respublikos teismuose, teismingumą nustatant pagal Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytas taisykles. 8.4. Bankas neatlygintinai nagrinėja Indėlininko prašymus, paklausimus, pretenzijas ir skundus dėl Banko paslaugų teikimo, įskaitant, kai Indėlininkas kreipiasi dėl ginčo, nesutarimo ar reikalavimo, nurodyto 8.3 p. Bankas išnagrinėja Indėlininko prašymus, paklausimus, pretenzijas ir skundus ir atsako Indėlininkui per Raisin platformą arba Specialiosiose sąlygose nurodytais Indėlininko kontaktais ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) darbo dienų nuo kreipimosi dienos. Išskirtiniais atvejais, kai dėl priežasčių, kurių Bankas negali kontroliuoti, atsakymo neįmanoma pateikti per 15 (penkiolika) darbo dienų, Bankas išsiunčia negalutinį atsakymą ir nurodo atsakymo į skundą vėlavimo priežastis ir terminą, iki kurio Indėlininkui bus atsiųstas galutinis atsakymas. Galutinio atsakymo pateikimo terminas negali viršyti 35 (trisdešimt penkių) darbo dienų.	them (including the issues regarding entering into, validity, invalidity, enforcement, termination and waiver of the General Terms and Conditions) shall be subject to the law of the Republic of Lithuania and they shall be construed in accordance with this law. 8.2. The Deposit Agreement and the legal relations arising from and related to them (including the issues regarding entering into, validity, invalidity, enforcement, termination and waiver of the Deposit Agreement) shall be subject to the law of the Republic of Lithuania and the Deposit Agreement shall be construed in accordance with this law. 8.3. All disputes, disagreements and claims arising from or relating to the General Terms and Conditions or the Deposit Agreement, their non-compliances, termination or validity, shall be settled through negotiations. If the parties do not reach an agreement within 30 (thirty) calendar days from the occurrence of the dispute or disagreement or claim, this dispute or disagreement or claim shall be referred to the courts of the Republic of Lithuania, by determining jurisdiction in accordance with the rules established by the laws of the Republic of Lithuania. 8.4. The Bank shall examine the Depositor's requests, inquiries, claims and complaints pertaining to the provision of the Bank's services free of charge, including when the Depositor applies with regard to a dispute, disagreement or claim specified in Clause 8.3. The Bank shall examine the Depositor's requests, inquiries, claims and complaints and shall respond to the Depositor via the Raisin platform or the Depositor's contacts specified in the Special Conditions no later than within 15 (fifteen) business days from the date of application. In exceptional cases, when due to reasons beyond the Bank's control it is not possible to provide a response within 15 (fifteen) business days, the Bank shall send a provisional response and indicate the reasons for the delay in replying to the complaint and the deadline for sending the final response to the Depositor. The deadline for submitting the final response may not exceed 35 (thirty-five) business days.
---	--

8.5. Prašyme, paklausime, pretenzijoje ar skunde turi būti nurodytos aplinkybės ir dokumentai, kuriais vadovaujantis pateikiamas prašymas, paklausimas, pretenzija ar skundas. Jeigu Indėlininkas vadovaujasi dokumentais, kurių Bankas neturi, pateikiant prašymą, paklausimą, pretenziją ar skundą taip pat turi būti pateikti ir tokie dokumentai. 8.6. Jeigu Indėlininkas pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus yra laikytinas vartotoju ir jei Bankas netenkina Indėlininko reikalavimų ar juos tenkina iš dalies, jis turi teisę per 1 (vienėrius) metus nuo kreipimosi į Banką dienos kreiptis į Lietuvos banką (Žalgirio g. 90, LT-09128 Vilnius, www.lb.lt), kad būtų apgintos pažeistos arba ginčijamos jo teisės arba teisėti interesai. 8.7. Detali Banko gautų skundų nagrinėjimo tvarka yra skelbiama Banko interneto tinklalapyje.	8.5. The request, inquiry, claim or complaint shall specify the circumstances and documents based on which the request, inquiry, claim or complaint is being submitted. If the Depositor relies on documents that the Bank does not have, such documents must also be furnished when submitting the request, inquiry, claim or complaint. 8.6. If the Depositor is considered a consumer according to the legal acts of the Republic of Lithuania and if the Bank does not satisfy or partially satisfies the Depositor's requests, he/she shall have the right to apply to the Bank of Lithuania (Žalgirio str. 90, LT-09128 Vilnius, www.lb.lt) within 1 (one) year from the date of application to the Bank, in order to protect his/her violated or disputed rights or legitimate interests. 8.7. The detailed procedure for reviewing complaints received by the Bank is available on the Bank's website.
9. Banko paslaptis ir Konfidenciali informacija 9.1. Šalims draudžiama atskleisti tretiesiems asmenims Konfidencialią informaciją. Šis draudimas yra neterminuotas ir galioja Indėlio sutarties galiojimo metu ir pasibaigus Indėlio sutarčiai. 9.2. Indėlininkas sutinka, kad Bankas turi teisę atskleisti Indėlininko bei visą su Indėlininko ir Banko santykiais susijusią informaciją, įskaitant Banko paslaptį sudarančią informaciją, laikantis žemiau nurodytų reikalavimų bei žemiau nurodytiems asmenims: 9.2.1. Raisin, Partnerio bankui ir asmenims, priklausantiems paminėtų subjektų grupei, su tikslu, kad Indėlininkui būtų suteikta paslauga, arba Indėlininkui būtų pateiktas pasiūlymas dėl tokios paslaugos suteikimo; 9.2.2. asmenims, susijusiems su Indėlio sutarčių vykdymu ar Banko paslaugų teikimu Indėlininkui, įskaitant, bet neapsiribojant, asmenims teikiantiems Bankui dokumentų rengimo / siuntimo paslaugas, siekiant tinkamai vykdyti Indėlio sutartį ir / ar suteikti Banko	9. Bank Secret and Confidential Information 9.1. The parties shall be prohibited from disclosing Confidential Information to third parties. This prohibition is for an indefinite period of time and shall be valid during the validity of the Deposit Agreement and upon termination thereof. 9.2. The Depositor agrees that the Bank has the right to disclose the Depositor's information and all information related to the relationship between the Depositor and the Bank, including information constituting a Bank Secret, in compliance with the following requirements and to the following persons: 9.2.1. Raisin, the Partner Bank and persons belonging to the group of the aforementioned entities for the purpose of providing a service to the Depositor or making an offer regarding provision of such a service to the Depositor; 9.2.2. persons related to the performance of Deposit Agreements or the provision of the Bank's services to the Depositor, including, but not limited to, persons providing the Bank with document preparation/sending services in order to properly perform the Deposit

paslaugas; 9.2.3. bet kuriems asmenims Indėlininko įsipareigojimų pagal Indėlio sutartį netinkamo vykdymo ar nevykdymo atvejais; 9.2.4. kitiems asmenims (advokatams, konsultantams, auditoriams ir pan.), kuriuos Bankas pasitelkia Bankui ir / ar Indėlininkui būtinų paslaugų teikimui; 9.2.5. Banko priežiūrą atliekančioms įstaigoms, teisėsaugos institucijoms bei kitoms valstybės institucijoms, kurioms tokios informacijos pateikimas yra nustatytas teisės aktuose. 9.3. Bankas informuoja Indėlininką, jog šalis bendraujant ir keičiantis informacija, ypač naudojant telekomunikacijų ar elektroninio ryšio priemones bei teikiant Bankui dokumentus, Konfidenciali informacija bei banko paslaptį sudaranti informacija gali patekti tretiesiems asmenims be Banko valios ir žinios. Bankas neprisiima atsakomybės dėl galimo tokio Konfidencialios informacijos atskleidimo ir Indėlininkas turi pats įvertinti ar jis sutinka, kad informacija būtų perduodama šiais būdais prieš sudarydamas Indėlio sutartį. 10. Informacija apie asmens duomenų tvarkymą 10.1. Šių Bendrųjų sąlygų pagrindu tvarkomų asmens duomenų valdytojas yra Bankas, kurio duomenys pateikti šių Bendrųjų sąlygų 1.2 p. 10.2. Indėlininkas supranta, kad Indėlio paslaugos teikimas yra susijęs su asmens duomenų tvarkymu, kurį atlieka Bankas ir duomenų tvarkytojai, dalyvaujantys teikiant Indėlio paslaugą. 10.3. Indėlininkas yra informuotas ir supranta, kad Bankas ir duomenų tvarkytojai, dalyvaujantys teikiant Indėlio paslaugą, tvarkys Indėlininko asmens duomenis Indėlio sutarties sudarymo ir vykdymo, Banko teisėtų interesų apsaugos, pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo prevencijos reikalavimų įgyvendinimo, asmens tapatybės nustatymo ir	Agreement and/or provide the Bank's services; 9.2.3. to any person in case of improper performance or non-performance of the Depositor's obligations under the Deposit Agreement; 9.2.4. other persons (lawyers, consultants, auditors, etc.) engaged by the Bank to provide services necessary for the Bank and/or the Depositor; 9.2.5. institutions performing banking supervision, law enforcement institutions and other state authorities which are entitled to such disclosures under legal acts. 9.3. The Bank shall inform the Depositor that during communication and exchange of information between the parties, especially by means of telecommunications or electronic means and by providing documents to the Bank, Confidential Information and information constituting a Bank Secret may be released to third parties without the Bank's intent and knowledge. The Bank shall not be liable for such possible disclosure of Confidential Information and the Depositor must consider for himself/herself whether he/she agrees to such transfer of information before concluding the Deposit Agreement. 10. Information on the processing of personal data 10.1. The controller of personal data processed on the basis of these General Terms and Conditions is the Bank, the data of which is provided in Clause 1.2 of these General Terms and Conditions. 10.2. The Depositor understands that the provision of the Deposit Service is related to the processing of personal data by the Bank and the data processors involved in the provision of the Deposit Service. 10.3. The Depositor is informed and understands that the Bank and the data processors involved in the provision of the Deposit Service will process the Depositor's personal data for the purposes of concluding and performing the Deposit Agreement, protecting the Bank's legitimate interests, implementing money laundering and terrorist financing prevention requirements, personal
--	--

patikrinimo tikslais. Duomenų tvarkymo teisėtumas yra grindžiamas sutarties vykdymo, teisinės prievolės, teisėtų Banko interesų ir Indėlininko sutikimo (kai taikoma) pagrindu. Pavyzdžiui, Indėlininko asmens duomenys bus tvarkomi konsultuojant Indėlininką ar teikiant jam jo pageidaujamas Banko paslaugas, taip pat informuojant Indėlininką apie paslaugų teikimo pokyčius.	identification and verification. The lawfulness of data processing is based on the performance of the agreement, legal obligation, legitimate interests of the Bank and the consent of the Depositor (where applicable). For example, the Depositor's personal data will be processed when advising the Depositor on or providing him/her with the needed services of the Bank, as well as informing the Depositor about changes in the provision of services.
10.4. Daugiau informacijos apie Indėlininko teises duomenų apsaugos srityje ir duomenų tvarkymą pateikiama Banko privatumo politikoje, su kuria Indėlininkas gali susipažinti Banko interneto svetainėje https://www.payray.lt/lt/legal/privatumo-politika/ bei Indėlininkui pateikiamame dokumente apie asmens duomenų tvarkymą. Patvirtindamas Indėlio sutarties sudarymą, Indėlininkas patvirtina, kad jis susipažino su Banko privatumo politika, yra informuotas apie joje numatytas bendras asmens duomenų tvarkymo sąlygas, duomenų tvarkymo tikslus bei teisinius pagrindus, duomenų saugojimo terminus, taip pat apie asmens duomenų tvarkytojus, asmens duomenų gavėjus ir naudojimąsi duomenų subjekto teisėmis bei atitinkamas sąlygas ir sąvokas.	10.4. More information on the Depositor's rights in the field of data protection and data processing is provided in the Bank's Privacy Policy which is available to the Depositor on the Bank's website https://www.payray.lt/lt/legal/privatumo-politika/ and in the document on personal data processing furnished to the Depositor. By approving the conclusion of the Deposit Agreement, the Depositor confirms that he has read the Bank's Privacy Policy, is informed about the general conditions of personal data processing, the purposes and legal grounds for data processing, data storage terms, as well as about personal data processors, recipients of personal data and exercising of the rights of the data subject as well as the relevant conditions and concepts.
11. Kitos sąlygos	11. Other conditions
11.1. Pasikeitus Indėlininko asmens duomenims ir/arba kontaktiniams duomenims, Indėlininkas įsipareigoja nedelsiant informuoti apie tai Banką ir pateikti susijusius dokumentus per Raisin platformą arba bendrais Banko kontaktais.	11.1. In the event of a change in the Depositor's personal data and/or contact details, the Depositor shall immediately notify the Bank thereof and submit the relevant documents via the Raisin platform or general contacts of the Bank.
11.2. Bankas patvirtina ir Indėlininkas supranta, kad Indėlio sutartis liks galioti iki Indėlio termino pabaigos net ir tuo atveju, jei Bankas nebepriiminės naujų Indėlių per Raisin platformą.	11.2. The Bank confirms and the Depositor is aware that the Deposit Agreement will remain in force until the end of the Deposit Term even if the Bank no longer accepts new Deposits through the Raisin platform.
11.3. Bankas garantuoja Indėlių saugumą ir, siekdamas užtikrinti Indėlių grąžinimą, draudžia Banke padėtus Indėlius Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka ir sąlygomis. Bankas prieš Indėlio sutarties sudarymą pateikia Indėlininkui informaciją apie indėlių draudimo apsaugą. Ši	11.3. The Bank guarantees the security of the Deposits and, in order to ensure the repayment of the Deposits, obtains insurance cover for the Deposits placed with the Bank under the terms and conditions established by the laws of the Republic of Lithuania. Before concluding the Deposit

informacija taip pat yra nuolat prieinama per Raisin platformą bei Banko interneto tinklalapyje.	
11.4. Indėlininkas be išankstinio Banko raštiško sutikimo neturi teisės perleisti savo teisių ir (ar) pareigų pagal Indėlio sutartį tretiesiems asmenims. Bankas be išankstinio Indėlininko raštiško sutikimo turi teisę perleisti teises ir (ar) pareigas pagal Indėlio sutartį tretiesiems asmenims, turintiems teisę Lietuvos Respublikoje teikti atitinkamas finansines paslaugas.	11.4. The Depositor shall not be entitled to transfer his/her rights and/or obligations under the Deposit Agreement to third parties without the prior written consent of the Bank. The Bank shall not have the right to transfer the rights and (or) obligations under the Deposit Agreement to third parties entitled to provide relevant financial services in the Republic of Lithuania without the prior written consent of the Depositor.
11.5. Indėlininkas suteikia Bankui teisę išskaityti pinigines lėšas iš Indėlio ir (arba) Indėlio palūkanų sumos, negavus atitinkamo Indėlininko nurodymo, toliau nurodytais atvejais: 11.5.1. bet kokiems Indėlininko įsiskolinimams Bankui (Banko priešpriešiniais reikalavimams) padengti (įskaityti); 11.5.2. jei Indėlis buvo pervestas (įskaitytas) į Indėlio sąskaitą be teisėto pagrindo, t. y. dėl apgaulės, klaidos arba techninių nesklandumų; 11.5.3. kai Bankas kaip paslaugų teikėjas privalo išskaityti ir pervesti kompetentingoms institucijoms teisės aktuose numatytus Indėlininko mokėtinus mokesčius; 11.5.4. kitais Lietuvos Respublikos įstatymuose ir teisės aktuose numatytais atvejais bei laikydamasis juose nustatytos tvarkos.	11.5. The Depositor grants the Bank the right to deduct funds from the Deposit and/or the Deposit Interest amount without receipt of the respective instruction of the Depositor in the following cases: 11.5.1. to cover (set off) any indebtedness of the Depositor to the Bank (counterclaims of the Bank); 11.5.2. if the Deposit was transferred (credited) to the Deposit Account without a legal basis, i.e. due to fraud, error or technical problems; 11.5.3. when the Bank, as a service provider, is required to deduct and transfer to the competent authorities the fees payable by the Depositor provided for in legal acts; 11.5.4. in other cases provided for in the laws and legal acts of the Republic of Lithuania and in accordance with the procedure established therein.
11.6. Visi Banko pranešimai ir kita informacija Indėlininkui siunčiami per Raisin platformą arba Specialiosiose sąlygose nurodytais Indėlininko kontaktais arba adresu, kurį Indėlininkas vėliau nurodo raštu, ir (arba) naudojant kitas Indėlininko nurodytas susisiekimo priemones (el. paštu, telefonu ir kt.).	11.6. All notifications and other information of the Bank shall be sent to the Depositor via the Raisin platform or at the Depositor's contacts specified in the Special Conditions or to the address specified by the Depositor later in writing and/or by using other means of communication specified by the Depositor (e-mail, telephone, etc.).
11.7. Bankas ir Indėlininkas bendrauja lietuvių arba kita kalba, priklausomai nuo to, kaip Bankas ir Indėlininkas susitarė.	11.7. The Bank and the Depositor shall communicate in Lithuanian or another language, depending on how the Bank and the Depositor have agreed.
11.8. Indėlio sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis. Esant neatitikimams tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis,	11.8. The Deposit Agreement is concluded in the Lithuanian and English languages. In case of discrepancies between the Lithuanian and

pirmenybė taikoma tekstui lietuvių kalba. 11.9. Šios Bendrosios sąlygos, Specialiosios sąlygos, informacija apie indėlių draudimą, informacija, susijusi su nuotoliniu būdu sudaromomis sutartimis ir teise jų atsisakyti, informacija apie neatšaukiamų terminuotų indėlių ypatumus ir kita Banko Indėlininkui teikiama informacija bei dokumentai, susiję su Indėlio sutartimi, jos nutraukimu, pateikiama lietuvių ir anglų kalbomis. Visgi, pačios Raisin internetinės indėlių priėmimo platformos, įskaitant interneto svetaines www.raisin.com, veikia anglų kalba. Naudodamasis Raisin ir patvirtindamas Indėlio sutarties sudarymą, įskaitant šias Bendrąsias sąlygas, Indėlininkas patvirtina, kad jis supranta anglų kalbą, neturi prieštaravimų dėl jos naudojimo ir sutinka naudotis Raisin internetinėmis indėlių priėmimo platformomis tokią kalbą, kokia jos veikia.	English texts, the Lithuanian version shall prevail. 11.9. These General Terms and Conditions, Special Conditions, information on deposit insurance, information related to distance contracts and the right to withdraw from them, information on peculiarities of irrevocable term deposits and other information and documents furnished to the Depositor in relation to the Deposit Agreement and termination thereof shall be provided in the Lithuanian and English languages. However, Raisin's own online deposit-taking platforms, including the websites www.raisin.com, operate in English. By using Raisin and approving the conclusion of the Deposit Agreement, including these General Terms and Conditions, the Depositor confirms that he understands English, has no objections to its use and agrees to use Raisin's online deposit-taking platforms in the language in which they operate.
---	--